



### **Bộ luật lao động**

Theo quy định tại phần 6108 (g) Bộ luật Hợp đồng Công, tất cả các nhà thầu chính và phụ tham gia đấu thầu mua sắm hoặc giặt là quần áo, vải vóc hoặc các phụ kiện, thiết bị, vật liệu, hoặc các đồ dùng liên quan (Không kể hợp đồng mua cho các công trình công cộng) cho bang California, sẽ ký vào một bản cam kết có hiệu lực pháp lý, theo như quy định của điều 6108 (f) Bộ luật Hợp đồng Công, rằng họ sẽ tuân thủ những quy định sau đây về sử dụng người lao động để thực hiện hợp đồng:

#### **Nhà thầu và thầu phụ tại bang California**

Các nhà thầu chính và phụ tại bang California phải tuân thủ tất cả các điều luật của bang liên quan về lương, an toàn lao động, quyền tham gia hội họp và những điều kiện chống phân biệt đối xử, cũng như các điều luật tương ứng của liên bang.

#### **Nhà thầu chính và phụ tại các bang khác của nước Mỹ**

Các nhà thầu tại các bang trong nước Mỹ sẽ tuân thủ tất cả các điều luật liên quan tại bang của họ và các điều luật tương ứng của liên bang.

#### **Nhà thầu chính và phụ ngoài nước Mỹ**

Trong trường hợp sản xuất hoặc lắp ráp được thực hiện nằm ngoài nước Mỹ, nhà thầu chính phải đảm bảo rằng các nhà thầu phụ của họ sẽ tuân thủ tất cả các điều luật tương ứng của quốc gia sở tại.

#### **Những quy định thêm cho tất cả các nhà thầu và các nhà thầu phụ**

Các nhà thầu chính và phụ phải áp dụng chính sách không sa thải bất cứ người lao động nào trừ khi có lý do chính đáng, và người lao động sẽ có quyền thông qua một người hoặc một quá trình hòa giải để giải quyết các bất đồng tại nơi làm việc mà không được quy định trong Luật Quan hệ Lao động Quốc gia.

Các nhà thầu và các nhà thầu phụ sẽ đảm bảo rằng người lao động được hưởng lương và quyền lợi, ít nhất là ngang bằng với các mức tối thiểu được quy định trong các điều luật của quốc gia, bang, địa phương mà người lao động, đại diện cho nhà thầu chính và phụ, làm việc.

Tất cả các nhà thầu chính và các nhà thầu phụ phải tuân thủ những quy định pháp luật về làm thêm giờ của quốc gia mà người lao động của họ làm việc.

Việc làm thêm giờ phải được thực hiện một cách tự nguyện. Người lao động sẽ được thanh toán cho số giờ làm thêm theo (A) mức thanh toán ngang với giờ làm việc bình thường, hoặc (B) theo qui định của nước sở tại, nhưng phải lớn hơn mức trên.

Các nhà thầu chính và thầu phụ không được sử dụng lao động dưới độ tuổi qui định là hợp pháp của quốc gia sở tại, hoặc độ tuổi hoàn thành giáo dục phổ cập, nếu có, nhưng phải lớn hơn. Trong bất cứ trường hợp nào, trẻ em dưới 15 tuổi sẽ không được phép tham gia trong quá trình sản xuất.

Nghiêm cấm bất cứ hình thức ép buộc lao động nào như nô lệ, lao động khổ sai, thể chấp lao động hay khoán gọn lao động tính cả việc ép buộc làm thêm giờ. Theo quy định tại phần 6108 (e) (6) Bộ luật Hợp đồng công, “cưỡng chế lao động” và “lao

động khổ sai” không bao gồm công việc và dịch vụ được thực hiện bởi tù nhân hay nhân công của nhà tù pháp quyền bang California.

Môi trường làm việc phải an toàn và sạch sẽ và ít nhất đáp ứng được các tiêu chuẩn lao động quy định trong các điều luật quốc gia, bang và địa phương. Nếu như công nhân được cấp nhà ở, những ngôi nhà này cũng phải an toàn và sạch sẽ.

Cấm mọi sự phân biệt đối xử nào về thuê mướn, tiền lương, lợi ích, đánh giá công việc, kỷ luật, thăng tiến, nghỉ hưu, hay sa thải dựa trên độ tuổi, giới tính, tình trạng mang thai, nghỉ sinh con, tình trạng hôn nhân, sắc tộc, quốc tịch, nguồn gốc quốc gia, nguồn gốc sắc tộc, tàn tật, định hướng tình dục, bản chất gen, tôn giáo hoặc quan điểm chính trị.

Cấm mọi tình trạng lạm dụng, làm phiền về thể xác, tình dục, tâm lý hay thóa mạ bao gồm cả sự hành hạ thể xác với bất cứ người lao động nào, trong bất cứ tình huống nào, bao gồm, nhưng không hạn chế, sự trả đũa cho việc thực hiện quyền tự do ngôn luận, tự do hội họp của người lao động.

Người lao động sẽ không bị bắt buộc sử dụng thuốc tránh thai hoặc xét nghiệm thai. Người lao động sẽ không phải tiếp xúc với các hóa chất, bao gồm hồ dán và các dung môi mà gây nguy hiểm đến sức khỏe sinh sản của họ.

Các nhà thầu chính phải liệt kê tên và địa chỉ của mỗi nhà thầu phụ được thuê thực hiện hợp đồng, và liệt kê mỗi cơ sở sản xuất hoặc các công xưởng khác được sử dụng để thực hiện hợp đồng của họ hoặc nhà thầu phụ. Danh sách này sẽ cung cấp tên công ty, chủ sở hữu hoặc văn phòng, địa chỉ, số điện thoại, thư điện tử, và tính chất hoạt động của tổ chức nghiệp đoàn. Danh sách này sẽ được duy trì và liên tục cập nhật để phản ánh bất cứ thay đổi nào của nhà thầu phụ trong suốt thời gian hợp đồng có hiệu lực.

*CHÚ Ý: Trong một giai đoạn nhất định, ngày có hiệu lực sẽ khác nhau phụ thuộc vào đại lý mua sắm:*

(1) Phần 6108 (f) (3) của Bộ luật Hợp đồng Công cho phép “đại lý mua sắm hợp lệ” sử dụng “phương pháp giai đoạn và hướng mục tiêu để thực hiện bộ luật lao động”. Thời hạn tối đa trong giai đoạn bắt đầu là một năm đối với các chính sách “liên quan đến vải vóc, quần áo và những phụ kiện tương ứng,” cho mục tiêu nhằm tăng cường “tính khả thi và thông báo đầy đủ cho các nhà thầu và công luận.”

Các nhà thầu tiềm năng phải trực tiếp kiểm tra liệu đại lý mua sắm có quyết định sử dụng quyền này cho giai đoạn một năm bắt đầu thực hiện hay không. Các đại lý mua sắm nên đưa bản thông báo này vào hồ sơ đấu thầu của họ trong suốt giai đoạn ban đầu. Điều này sẽ rất hữu ích.

(2) Một phương pháp tiếp cận theo giai đoạn và mục tiêu khác được chỉ định cho “các đại lý mua sắm hợp lệ” trong “các mục mua sắm khác.” Nhưng mục khác được hiểu là “các trang thiết bị, nguyên vật liệu, hoặc các đồ dùng tương ứng được trang bị cho bang (không phải là khoản mua sắm liên quan đến hợp đồng công trình công cộng Những cơ sở thực hiện mua hàng nằm trong các mục trên này sẽ được dựa trên “tầm quan trọng của các điều kiện làm việc của công xưởng đã được thẩm định và tính khả thi của quá trình triển khai.””

Sự thu thập thông tin của đại lý mua sắm về các điều kiện trên và tính khả thi của “các mục tiêu giai đoạn bắt đầu và thời gian biểu lên đến 3 năm nhằm đạt được sự tuân thủ” được coi là đã được triển khai trong các đại lý mua sắm, và phải được Ủy ban phụ trách về Quan hệ Công nghiệp (DIR) tư vấn trong tương lai. Trong thời gian đó, những nhà thầu tiềm năng nằm trong các mục “khác” phải tự kiểm tra việc sử dụng một phần trong giai đoạn ba năm này của đại lý để nhắm tới mục tiêu và các bảng thời gian biểu. Sẽ là hữu ích nếu những đại lý mua sắm đưa thông báo giai đoạn bắt đầu trong các tài liệu đấu thầu của họ.